

TREATY SERIES. 1913.

No. 5.

DECLARATION

ADDITIONAL TO THE

AGREEMENT OF MARCH 27, 1874,

BETWEEN

THE UNITED KINGDOM AND
GERMANY

RESPECTING THE

RECOGNITION OF JOINT STOCK
COMPANIES, &c.

Signed at Berlin, March 25, 1913.

*Presented to both Houses of Parliament by Command of His Majesty.
April 1913.*

LONDON:

PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE.

To be purchased, either directly or through any Bookseller, from

WYMAN AND SONS, LTD., FETTER LANE, E.C., and 32, ABINGDON STREET, S.W.,
and 54, ST. MARY STREET, CARDIFF: or
H.M. STATIONERY OFFICE (SCOTTISH BRANCH), 23, FORTH STREET, EDINBURGH; or
E. PONSONBY, LTD., 116, GRAFTON STREET, DUBLIN;
or from the Agencies in the British Colonies and Dependencies,
the United States of America, the Continent of Europe and Abroad of
T. FISHER UNWIN, London, W.C.

PRINTED BY

HARRISON AND SONS, 45-47, ST. MARTIN'S LANE, W.C.,
PRINTERS IN ORDINARY TO HIS MAJESTY.

[Cd. 6681.] Price $\frac{1}{2}$ d.

DECLARATION ADDITIONAL TO THE AGREEMENT OF MARCH 27, 1874, BETWEEN THE UNITED KINGDOM AND GERMANY RESPECTING THE RECOGNITION OF JOINT STOCK COMPANIES, &c.

Signed at Berlin, March 25, 19. 3.

Declaration Additional to the Agreement of March 27th, 1874, between Great Britain and the German Empire respecting the Reciprocal Recognition of Joint Stock Companies and other Commercial, Industrial, and Financial Associations.

Zusatzerklärung zu dem Übereinkommen vom 27. März 1874 zwischen Grossbritannien und dem Deutschen Reiche über die gegenseitige Anerkennung der Aktiengesellschaften und anderer kommerzieller, industrieller und finanzieller Gesellschaften.

IN order to give a wider scope to the Agreement of March 27th, 1874, between Great Britain and the German Empire respecting the reciprocal recognition of joint stock companies and other commercial, industrial, and financial associations, the Government of His Majesty the King of Great Britain and Ireland and of the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India, and the Government of His Majesty the German Emperor, King of Prussia, have agreed:

UM dem Übereinkommen vom 27. März 1874 zwischen Grossbritannien und dem Deutschen Reiche über die gegenseitige Anerkennung der Aktiengesellschaften und anderer kommerzieller, industrieller und finanzieller Gesellschaften eine erweiterte Geltung zu geben, haben die Regierung Seiner Majestät des Königs von Grossbritannien und Irland und der Britischen überseeischen Lande, Kaisers von Indien, und die Regierung Seiner Majestät des Deutschen Kaisers, Königs von Preussen, folgendes vereinbart:

That the Agreement of 1874 shall extend to the Protectorates and Consular Court districts of both Parties to that Agreement, so that the companies of either

Das Übereinkommen von 1874 soll sich erstrecken auf die deutschen Schutzgebiete und auf die britischen Protektorate sowie auf die Konsulargerichtsbezirke

Party established in its Dominions, Protectorates and Consular Court districts shall be entitled in the Dominions, Protectorates, and Consular Court districts of the other Party to all the rights and privileges accorded by that Agreement.

It is further understood that the term "joint stock companies and other commercial, industrial, and financial associations" includes those German Colonial companies which are engaged in commercial undertakings.

In witness whereof the respective Plenipotentiaries have signed this Declaration and have affixed thereto the seal of their arms.

Done at Berlin the 25th March, 1913, in duplicate.

(L.S.) W. E. GOSCHEN.

(L.S.) JAGOW.

der beiden vertragschliessenden Teile, sodass die Gesellschaften, die in den Herrschaftsgebieten, in den Schutzgebieten oder Protektoraten oder in den Konsulargerichtsbezirken des einen Teiles errichtet oder zugelassen sind, in den Herrschaftsgebieten, in den Protektoraten oder Schutzgebieten und in den Konsulargerichtsbezirken des anderen Teiles alle durch jenes Übereinkommen gewährleisteten Rechte und Privilegien geniessen sollen.

Es besteht ferner Einverständnis darüber, dass unter die Bezeichnung "Aktiengesellschaften und andere kommerzielle, industrielle und finanzielle Gesellschaften" auch die deutschen Kolonialgesellschaften fallen, die ein geschäftliches Unternehmen betreiben.

Zu Urkund dessen haben die beiderseitigen Bevollmächtigten diese Erklärung unterzeichnet und mit ihren Siegeln versehen.

Geschehen in Berlin am 25. März 1913 in doppelter Ausfertigung.

(L.S.) JAGOW.

(L.S.) W. E. GOSCHEN.